



Non-Disclosure Agreement

اتفاقية عدم الإفصاح

Date:

التاريخ:

This Agreement was entered into on _____, dated _____ / _____ / 14 H _____, corresponding to _____ / _____ / 20 G, by and between:

أبرمت هذه الاتفاقية في يوم _____ بتاريخ _____ / _____ / 14 هـ الموافق _____ / _____ / 20 م، بين كل من:

First Party: The General Entertainment Authority a Governmental Authority established by the Royal Decree No. A/133 dated 30/07/1437 H, located in Riyadh, Saudi Arabia, at the address P.O. Box 2399 Riyadh 13244 (hereinafter referred to as "GEA").

الطرف الأول: الهيئة العامة للترفيه، هيئة حكومية مؤسسة بموجب الأمر الملكي رقم أ/133 بتاريخ 30/07/1437 هـ، ومقرها مدينة الرياض، المملكة العربية السعودية، وعنوانها ص.ب. 2399 الرياض 13244 (ويشار إليها فيما بعد بـ "الهيئة").

Second Party: [_____], a [_____], under the laws of [●] with commercial registration number [●] and having place of business at [●] (hereinafter referred to as "the Second Party")

الطرف الثاني: [_____]، وهي [_____] بموجب أنظمة وقوانين [●]، والمقيدة في السجل التجاري رقم [●] وعنوان مركزها الرئيسي [●]، (ويشار إليه فيما بعد "بالطرف الثاني")

WHEREAS the nature of the works contracted upon between the parties requires the disclosure of certain confidential information by GEA,

وحيث كانت طبيعة العمل المتفق عليه بين الطرفين تقتضي كشف الهيئة عن جزء من معلوماتها السرية للطرف الثاني وإطلاعه عليها،

NOW THEREFORE, the Parties having full legal capacity have hereby agreed to the following terms and conditions

لذا فقد اتفق الطرفان المشار إليهما، وهما بكامل أهليتهما المعتمدة شرعاً ونظماً على ما يلي.

Article (1):

المادة (1):

All Information disclosed by the GEA shall remain confidential and proprietary to the GEA. The Confidential Information means and includes, but is not limited to, the following types of Information and

تبقى كافة المعلومات التي تفصح عنها الهيئة سرية وخاصة بها، وتشمل المعلومات السرية على سبيل المثال لا الحصر: أنواع المعلومات التالية وغيرها من المعلومات ذات الطبيعة المشابهة



الهيئة العامة للترفيه
General Entertainment Authority

other Information of a similar nature (whether in writing or otherwise): patents, discoveries, ideas, concepts, services, methodology, software in various stages of development, designs, drawings, specifications, techniques, models, data, source code, object code, documentation, processes, procedures, know-how, marketing techniques and materials, strategies, marketing and development plans, customer names and other Information related to customers, partners and suppliers, price lists, pricing policies and financial Information. Information also includes any Information described above which the GEA obtains from another third party and which it treats it as proprietary or designates as Confidential Information whether or not owned or developed by the GEA. The Second Party confirms that the regulations and internal rules of GEA relating to the use of Information are all proprietary to GEA.

(سواء كانت خطية أم غير ذلك): براءات الاختراع، الاكتشافات، الأفكار، المفاهيم، الخدمات، طرق العمل، البرمجيات في مراحل تطويرها المختلفة، التصميم، الرسومات، المواصفات، أساليب، نماذج، بيانات، شيفرة البرامج، شيفرة الكائنات البرمجية، الوثائق، العمليات، الإجراءات، المعرفة الخاصة بكيفية الأمور، أساليب ومواد التسويق، الاستراتيجيات، خطط التسويق والتطوير، أسماء العملاء وغيرها من المعلومات الخاصة بالعملاء، والشركاء والمزودين، وكذلك قوائم الأسعار، وسياسات التسعير والمعلومات المالية. كذلك تشمل المعلومات التي تحصل عليها الهيئة من طرف ثالث وتتعامل معها الهيئة كمعلومات خاصة، أو تعتبرها معلومات سرية سواء كانت الهيئة تملكها أو قامت بتطويرها، كما يقر الطرف الثاني بأن اللوائح المعتمدة والإجراءات المتبعة من قبل الهيئة والمتعلقة باستخدام المعلومات تعد من ممتلكات الهيئة.

All what is stated above in this Article shall be thereon referred to as the ("Confidential Information"). The events stated in Article Six of this Agreement shall be excluded from the Confidential Information.

يطلق على جميع ما ورد أعلاه في هذا البند وصف ("المعلومات السرية")، ويستثنى من المعلومات السرية الحالات التي وردت في البند السادس من هذه الاتفاقية.

Article (2):

The Second Party acknowledges that the Information provided or to be provided to them hereunder in no way constitutes or gives rise to any representation or warranty by GEA as to the accuracy or completeness thereof and the signature of this Agreement is not

المادة (2):

يقر الطرف الثاني بعدم ضمان الهيئة لدقة واكتمال المعلومات المقدمة للطرف الثاني أو المعلومات التي سيتم تقديمها بموجب هذه الإتفاقية، ولا يعني التوقيع على هذا الالتزام الوعد أو



intended to give rise to any promise or consent to enter into any agreement or arrangement with the Second Party in any form.

الموافقة من الهيئة بتوقيع أي اتفاقية أو الدخول في أي عمل مع الطرف الثاني مهما كان نوعه.

Article (3):

The Second Party undertakes to use the resources and Information of GEA only for performing our scope of work relating to the services to be provided to GEA by us, their affiliates, their directors, officers, employees, agents, consultants and advisers (hereinafter "Representatives"). The Second Party undertakes to take all the necessary measures to maintain the security of these resources and confidentiality of any related Information, including requiring their Representatives to execute a non-disclosure agreement in a form satisfactory to the GEA.

المادة (3):

يلتزم الطرف الثاني باستخدام المصادر والمعلومات العائدة للهيئة لأداء مهام العمل المنوطة به فقط وذلك فيما يتعلق بالخدمات التي سيتم تقديمها من قبله أو من قبل شركاته التابعة أو من قبل المدراء أو المسؤولين أو الموظفين أو الوكلاء أو المستشارين التابعين له (ويشار إليهم فيما بعد بـ "الممثلين"). كما يلتزم الطرف الثاني باتخاذ كافة الاحتياطات اللازمة للمحافظة على أمن تلك المصادر وسرية معلوماتها ويشمل ذلك إلزام الممثلين بتوقيع إقرار عدم الإفصاح كما تراه الهيئة مناسباً.

Article (4):

The Second Party undertakes to keep confidential and not to disclose, copy or take pictures or assign or license any disclosed or obtained Information relating to matters and interests that the Second Party or any of their Representatives may be informed about or have received, directly or indirectly from the GEA, and refrain from making copies or taking pictures of such Information except where necessary for the provision of their services to GEA, and only after receiving a written consent in advance from GEA.

المادة (4):

يلتزم الطرف الثاني بأن يحافظ على السرية وعدم الكشف أو نسخ أو تصوير أو ترخيص أو تزويد الغير أي معلومات تتعلق بالأموار والمصالح التي قد اطلع عليها أو استلمها أو التي قد اطلع عليها أو استلمها أي من الممثلين بشكل مباشر أو غير مباشر من الهيئة، وذلك ما لم تقتضي مهام عمله الإفصاح عنها، بشرط أن يكون الإفصاح بعد أخذ الموافقة الخطية المسبقة من الهيئة.

Article (5):

The Second Party agrees and acknowledges that any computer hardware or software, documents and authorities, or any substantive or technical studies, researches or Information; concerning local or international institutions related to GEA, whether obtained through direct or indirect means, from sources related to GEA, or any of its clients, or representatives as work products; are the exclusive property of GEA, and any use of them outside of the framework of our scope of work is strictly prohibited. The Second Party also undertakes not to disclose, either directly or indirectly any of foregoing Information to any person or entity under any circumstances without the prior written consent issued by GEA.

المادة (5):

يقر الطرف الثاني بأن أي أجهزة وبرامج حاسوبية، أو مستندات ووثائق، أو دراسات وبحوث ومعلومات تقنية أو فنية أو معلومات تخص المؤسسات الدولية أو المحلية المرتبطة بالهيئة سواء تم الحصول عليها بطريق مباشر أو غير مباشر من مصادر تابعة للهيئة أو أي من المتعاملين معها أو ممثلها كمنتجات عمل تعتبر ملكاً خاصاً للهيئة فقط. ويحظر استخدامها قطعياً خارج نطاق العمل. كما يلتزم الطرف الثاني بعدم الإفصاح المباشر أو غير مباشر عن أي من المعلومات المشار إليها مسبقاً لأي شخص أو جهة تحت أي ظرف كان دون الموافقة الخطية المسبقة من الهيئة

Article (6):

The Second Party agrees and acknowledges that their Representatives are prohibited to damage, misuse, publish or disclose or keep any document or confidential Information or special equipment of GEA or of any governmental entity or other organization working with GEA.

The Second Party shall use Information only for the above stated purposes, and shall keep confidential and not disclose the Information to any other person, firm or corporation, except to the extent that any Information:

المادة (6):

يحظر على الطرف الثاني أو على الممثلين إتلاف أو إساءة استعمال أو نشر أو الإفصاح أو الاحتفاظ بأية وثائق أو معلومات سرية أو أجهزة خاصة للهيئة أو أي جهة حكومية أو منظمة أخرى تتعامل معها الهيئة.

على الطرف الثاني المحافظة على سرية هذه المعلومات وعدم الإفصاح عنها لأي شخص آخر أو شركة أو مؤسسة أخرى إلا في حال:



الهيئة العامة للترفيه
General Entertainment Authority

- a. is or becomes part of the public domain by no fault of Receiving Party, أ. كانت هذه المعلومة أو أصبحت جزءاً من المعلومات العامة دونما خطأ من الطرف الثاني،
- b. was known to the Receiving Party prior to the disclosure by Disclosing Party, ب. كانت معروفة للطرف الثاني قبل الإفصاح عنها من قبل الهيئة،
- c. is independently developed or acquired by the Receiving Party without a breach of any Agreement, or ج. قام الطرف الثاني بتطويرها أو الحصول عليها بشكل مستقل دون انتهاك لهذه اتفاقية،
- d. is required to be disclosed by law. د. مطلوب الإفصاح عنها بموجب القانون.

Article (7):

المادة (7):

The Second Party and their Representatives undertake to return any Information or documents concerning GEA in their possession immediately upon expiration or termination of the Second Party services to GEA or the Representatives services with the Second Party, or if requested by GEA at any time.

يلتزم الطرف الثاني بإعادة أي معلومات أو وثائق ومستندات خاصة بالهيئة تحت حيازته أو تحت حيازة الممثلين مباشرة عند انتهاء علاقته أو علاقة الممثلين الوظيفية بالهيئة أو في حال طلبت الهيئة ذلك في أي وقت من الأوقات.

Article (8):

المادة (8):

Nothing in this Agreement shall be deemed to grant to the Second Party a licence (expressly or by implication) under any patent, copyright or other intellectual property right. The Second Party hereby acknowledges and confirms that all existing and future intellectual property rights relating to the Confidential Information are the exclusive property of the GEA. The Second Party will not apply for or obtain any intellectual property protection in respect of the Confidential Information.

لا تفسر بنود هذه الاتفاقية بأنها تمنح ترخيص من الهيئة للطرف الثاني (سواء كان صريحاً أو ضمناً) لاستخدام أي حق من حقوق الملكية الفكرية أو البراءات، ويقر الطرف الثاني بموجب هذا ويؤكد ان جميع حقوق الملكية الفكرية الحالية والمستقبلية المتعلقة بالمعلومات السرية المفصح عنها من الهيئة أو ما يتم تطويره من تلك المعلومات هي ملكية حصريه للهيئة. كما يقر الطرف الثاني بعدم الحصول على اي حماية للملكية الفكرية للمعلومات السرية المفصح عنها من الهيئة.

Article (9):

The Second Party undertakes that in case of any breach or violation by them or their Representatives to any of the provisions contained within this Agreement, and that may cause damages to GEA, to inform GEA directly and urgently to protect it from any risk or damage.

المادة (9):

يلتزم الطرف الثاني في حالة قيامه أو قيام أي من الممثلين بأي إخلال أو مخالفة لأي من الأحكام الواردة ضمن هذا الاتفاقية بإبلاغ الهيئة مباشرة وبشكل عاجل لحمايتها من أي مخاطر أو أضرار قد تلحق بالهيئة.

Article (10):

The GEA has the right to immediately terminate the Agreement upon the violation of any of the provisions by the Second Party hereof, without any obligations or liability on GEA as a result of that termination. The Second Party shall also compensate GEA for any damages or costs suffered by GEA due to the Second Party's violation of any of this Agreement's provisions.

المادة (10):

يحق للهيئة إنهاء هذه الاتفاقية بشكل فوري بدون أي مسؤولية، في حال إخلال أو مخالفة الطرف الثاني لأي من بنود هذه الاتفاقية، ويلتزم بتعويض الهيئة عن أي أضرار أو تكاليف تتكبدها نتيجة لإخلاله لأي من بنود هذه الاتفاقية.

Article (11):

GEA shall be entitled to seek an injunction to restrain any breach or the continuation of any breach of this Agreement.

المادة (11):

يحق للهيئة استصدار أمر قضائي لمنع أي انتهاك أو الاستمرار في أي انتهاك لهذه الاتفاقية.

Article (12):

This Agreement shall take effect on the date of its signing and the obligations in this Agreement shall continue indefinitely unless revoked by GEA

المادة (12):

يبدأ سريان هذه الاتفاقية من تاريخ التوقيع عليها وتستمر الالتزامات الواردة فيها بشكل دائم ما لم يتم إنهاؤها من قبل الهيئة.



Article (13):

This Agreement is governed by the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia, and any dispute arising out of or in connection with this Agreement is subject to the exclusive jurisdiction of the competent courts in the Kingdom of Saudi Arabia.

المادة (13):

تخضع هذه الاتفاقية وتفسر بموجب أنظمة ولوائح المملكة العربية السعودية، ويكون للمحاكم المختصة في المملكة العربية السعودية الاختصاص الحصري بأي نزاع ينشأ من هذه الاتفاقية أو يتعلق بها.

Article (14):

This Agreement was written in two versions in Arabic and English and each Party received a signed copy of the Agreement, which was translated into English only as a guide, and the Arabic version is the official version in all matters of interpretation and dispute, including any judicial proceedings.

المادة (14):

حررت هذه الاتفاقية من نسختين باللغتين العربية والانجليزية، وتسلم كل طرف نسخة موقعة للعمل بموجبها، ويُعتد باللغة العربية لتفسير بنودها.

Article (15):

No waiver of any provision of this Agreement shall constitute a waiver of any other provision(s).

المادة (15):

لا يُعد تنازل الهيئة عن اي بند من بنود هذه الاتفاقية تنازلاً عن باقي البنود.

IN WITNESS WHEREOF, and intending to be legally bound, the Second Party have duly executed this Agreement by their authorized representatives as of the date below.

وإثباتاً لما تقدم، وبقصد الالتزام القانوني، وقع ممثل الطرف الثاني على هذا الاتفاقية.

Name:

الاسم:

Signature:

التوقيع:

Date:

التاريخ: